

MANOS EN ACCIÓN

Autores: Suraci, A., Guzmán, G., Pellegrini, B. y Martínez, M.

Facultad de Educación – Instituto para el Desarrollo de la Educación Especial.

Proyecto de investigación de pertenencia: Diccionario Digital de Lengua de Señas Argentina. Tercera Parte.

Palabras clave: Lengua de Señas, Interpretación, Comunidad Sorda

Eje temático: Diversidad e inclusión

Correo electrónico: andreasuraci@yahoo.com

RESUMEN

El presente trabajo intenta relatar las acciones de transferencia al medio que se realizan a partir de la puesta en marcha del proyecto de investigación en el cual se insertan.

Dentro de estas tareas de transferencia se han desarrollado tres propuestas de proyectos de extensión que permiten, por un lado dar a conocer las acciones que se llevan adelante en relación a la Lengua de Señas desde la facultad de Educación, generar instancias de práctica real para los estudiantes de la Tecnicatura en Interpretación y del Profesorado en Educación para Personas Sordas por otro y , por último, el registro de señas que se generan en la puesta en marcha de las diferentes propuestas que se detallan a continuación:

-Proyecto “La Lengua de Señas como segunda lengua en la educación común” llevado adelante desde el año 2011 en la escuela Carmen Vera Arenas. Este proyecto intenta que los niños, desde la sala de 4 años, puedan acercarse a la Lengua de Señas a partir del aprendizaje de la misma, interactuando de manera directa con una docente Sorda, quien realiza el proceso de enseñanza de dicha lengua.

-Proyecto “ContArte”. Es un proyecto Mauricio López que permite el acercamiento de la Comunidad Sorda al arte, a través de accesibilizar el teatro realizando interpretaciones de obras diversas con el apoyo de intérpretes, miembros de dicha comunidad y docentes de la Facultad de Educación.

-Proyecto “El intérprete de Lengua de Señas Argentina como puente a la Salud Integral”. Pretende ofrecer no solo un servicio a Personas Sordas que asisten al hospital Notti, sino la posibilidad de aprendizaje para estudiantes de la Tecnicatura en

Interpretación de poder vivenciar el futuro profesional.

Todas estas propuestas permiten enriquecer las tareas de investigación a partir del registro de señas y analizar en forma conjunta con la Comunidad Sorda los significados de dichas señas.

Bibliografía

Famularo, R., (1995). *La persona con Discapacidad auditiva y el Intérprete en la Administración pública. Instituto Nacional de la Administración Pública (INAP)*. Buenos Aires.

Famularo, R., (2012). *Despejar X. Interpretación en Lengua de Señas y en Lengua Oral*. Tecnicatura Universitaria en Interpretación de Lengua de Señas Uruguay. Universidad de la República. Uruguay.

Guzmán, G., Rosell, M. C. y Suraci, A. (2012). Mecanismos lingüísticos de creación de señas en un ámbito educativo de nivel medio para personas sordas. En Comps.: Dra. María Ignacia Massone y otros. Estudios multidisciplinares sobre las comunidades sordas. Mendoza, Argentina: Editorial Efe.

Oviedo, A., Pereyra, L. y Velarde, R., (2010) Evolución histórica de la traducción e interpretación de lenguas orales y de señas en el Uruguay. En LSI (Lengua de señas e interpretación n° 1. Uruguay: Ed. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Universidad de la República.

MANOS EN ACCIÓN

SURACI, A. GUZMÁN, G. PELLEGRINI, B. MARTÍNEZ, M.

FACULTAD DE EDUCACIÓN - IpDEEs
Lengua de Señas, Interpretación, Comunidad Sorda

6. Diversidad e Inclusión
andreasuraci@yahoo.com.ar

Introducción:

El presente trabajo intenta relatar las acciones de transferencia al medio que se realizan a partir de la puesta en marcha del proyecto de investigación DICCIONARIO DIGITAL DE LENGUA DE SEÑAS ARGENTINA. Para ello, se ejecutan tres PROYECTOS DE EXTENSIÓN, dos dependientes de la FED y uno del Rectorado de la UNCuyo.

Objetivos:

Dar a conocer las acciones que se llevan adelante en relación a la Lengua de Señas desde la facultad de Educación,
Generar instancias de práctica real para los estudiantes de la Tecnicatura en Interpretación y del Profesorado en Educación para Personas Sordas por otro y
Elaborar el registro de señas que se generan en la puesta en marcha de estas propuestas.

Método y materiales:

Capacitación en servicio. Filmaciones y tecnología digital.

Resultados



“La Lengua de Señas como segunda lengua en la educación común”



“ContArte”: Teatro accesible para Personas Sordas



“El intérprete de Lengua de Señas Argentina como puente a la Salud Integral”

Proyecto de investigación: Diccionario Digital de Lengua de Señas Argentina

Conclusiones:

Todas estas propuestas permiten enriquecer las tareas de investigación a partir del registro de señas y analizar, en forma conjunta con la Comunidad Sorda, los significados de dichas señas.

Bibliografía:

Famularo, R., (2012). Despejar X. Interpretación en Lengua de Señas y en Lengua Oral. Tecnicatura Universitaria en Interpretación de Lengua de Señas Uruguay. Universidad de la República. Uruguay.
Guzmán, G., Rosell, M. C. y Suraci, A. (2012). Mecanismos lingüísticos de creación de señas en un ámbito educativo de nivel medio para personas sordas. En Comps.: Dra. María Ignacia Massone y otros. Estudios multidisciplinares sobre las comunidades sordas. Mendoza, Argentina: Editorial Efe.
Oviedo, A., Pereyra, L. y Velarde, R., (2010) Evolución histórica de la traducción e interpretación de lenguas orales y de señas en el Uruguay. En LSI (Lengua de señas e interpretación) N° 1. Uruguay: Ed. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Universidad de la República.